

Tengo un Sueño... ¡Celebración! • Martin Luther King Day Celebration!

Fotografías de **Mathew Canniff**/Photos by **Mathew Canniff** • Fotomontaje de **Brock Palmer**/Photo montage by **Brock Palmer**

TENGO UN SUEÑO DE QUE UN DÍA YA NO HABRÁ MÁS GUERRA.



TENGO UN SUEÑO DE QUE ANIMARÉ A OTRAS PERSONAS PARA QUE LOGREN EL ÉXITO Y PARA QUE VAYAN A NEPAL.



TENGO UN SUEÑO DE QUE TENDREMOS UNA REFORMA DE INMIGRACIÓN Y QUE TODOS LOS NIÑOS RECIBAN UNA EDUCACIÓN ADECUADA.



TENGO UN SUEÑO DE QUE TODOS USARÁN SUS FORTALEZAS PERSONALES PARA HACER DE ESTE MUNDO UN LUGAR SEGURO.



CELEBRACIÓN DEL DÍA DE LOS REYES MAGOS EN ROSELAND.

Derecha: Fotografías de Mathew Canniff
Los residentes del área de Roseland de Santa Rosa celebraron para disfrutar del delicioso chocolate caliente y una rebanada de rosca, además de la entrega de regalos. **Elizabeth Jovel** y **Maggie Le Clerc** iniciaron con este popular evento hace 22 años y continúan organizándolo con la ayuda del hijo de **Maggie, Bennie Le Clerc**. El evento de este año fue patrocinado por diversas organizaciones, dentro de las que se incluyen la oficina de Patrullas y Caminos de California, Estación Vallejo, la cual ha proporcionado su ayuda durante los últimos 18 años. Miles de juguetes fueron entregados dentro del gimnasio de esta escuela primaria, mientras las familias esperaban afuera pacientemente y eran entretenidas por un locutor de Radio Lazer, un payaso y tres reyes magos vestidos con sus capas de terciopelo y con sus coronas doradas. — Ruth González

CELEBRATION OF THE EPIPHANY IN ROSELAND

Right: Photos by Matt Canniff
Residents in the Roseland area of Santa Rosa celebrated the epiphany with a trip to Roseland School for the annual hot cocoa with rosca bread and gift giveaway. **Elizabeth Jovel** and **Maggie Le Clerc** founded the popular event 22 years ago and continue to organize the event with the help of **Maggie's son, Benny Le Clerc**. This year's event was sponsored by several organizations including Vallejo's California Highway Patrol office which has helped for the past 18 years. Thousands of toys were given away inside the Roseland Elementary Gymnasium as families outside waited patiently and were entertained by Radio Lazer's DJ, a clown and the three kings dressed in velvet capes and golden crowns. — Ruth Gonzalez

LA CELEBRACIÓN A MARTIN LUTHER KING DE CALSERVES

El estacionamiento ubicado a las afueras de la Escuela Primaria Taylor fue pequeño así como pocas las sillas desocupadas que se colocaron adentro para la celebración de Calserves a Martin Luther King. Nuestro nuevo alcalde, **Ernesto Olivares**, hizo uso del micrófono y compartió su pasado mientras una persona traducía al español sus palabras, sus modestos inicios y su herencia latina, los asistentes se veían unos a otros mientras movían sus cabezas, confirmando que ellos habían elegido al hombre correcto para ese puesto. Se le ofrecieron un sinnúmero de créditos al Dr. King por sus éxitos y las posibilidades que dio a esta generación de estadounidenses. Después del aplauso proporcionado al nuevo alcalde, los niños ocuparon el escenario. Estos pequeños se encontraban nerviosos e inquietos; sonreían con timidez mientras hacían uso del micrófono.

"Tengo un sueño" (I have a dream) fueron las primeras palabras dichas por una pequeñita que subió al escenario. "Que todos sean amables". Las palabras del siguiente niño eran similares "... un sueño... sean amables" y otro niño hizo lo mismo, "ser amable" y otro y otro. Estos pequeños lograron estremecer a la audiencia. Ser amable. Esclavitud, racismo y opresión social lucen como grandes conceptos que serían difíciles de comprender para unos niños que apenas asiste a los primeros grados de primaria, pero obviamente sus profesores y tutores hicieron el trabajo necesario para que el resultado deseado fuera claro. Sean amables.

Un salón de clases había sido convertido en el área tras bastidores donde se hacían ajustes de último minuto a peinados y donde las tarjetas para anotaciones fueron arrugadas, extendidas y arrugadas de nuevo. No había divisiones de razas. Niños de todas las nacionalidades cantaron y bailaron unidos, ondearon sus banderines y cargaron sus banner a lo alto, además rieron y rieron y rieron. Pudieron haber estado un poco nerviosos cuando cantaron, bailaron y hablaron al frente de toda la audiencia pero esto no evitó que mostraran su orgullo y sus brillantes caras. Todo lo que uno podía ver era un grupo de niños muy amables. —Mathew Canniff

CALSERVES MARTIN LUTHER KING CELEBRATION

Parking outside of Taylor Elementary School was as scarce as the seats inside for the Calserves celebration of Martin Luther King Jr. Our new Mayor, **Ernesto Olivares** took the microphone and shared his past. As the translator repeated the story of his past, his modest beginnings and his Latino heritage, citizens looked at each other and nodded, affirming that they had elected the right man for the job. Dr King was given the credit for his success and the possibilities given to this generation of Americans.

After the applause for the new mayor quieted down, the children took to the stage. The little people were nervous and fidgety, smiling shyly as they took the microphone.

"I have a dream" were the first words spoken by the little girl who came up to the stage, "That everybody will be nice." The next child's words were similar "... a dream... be nice" and another child's as well, "be nice" and another and another. These little guys got it. Be Nice. Slavery, racism and social oppression seem like big concepts that would be difficult to understand for an early elementary child, but obviously their teachers and tutors had done the work needed to make the bottom line clear. Be nice.

A classroom had been converted into a backstage where last minute hair adjustments were done and note cards were crinkled, smoothed and crinkled again. There were no race lines here. Kids of all nationalities sang and danced together, twirled their streamers and held their banners high and laughed and laughed and laughed. They might have been a little nervous about singing and dancing and talking in front of all those people but it didn't show in their proud, shining faces. All you could see was a bunch of Nice kids —Mathew Canniff

Regalos, chocolate caliente y rosca de reyes en la Escuela de Roseland • Gifts, Cocoa and Rosca Bread at Roseland Elementary School

Fotografías de Mathew Canniff/Photos by Mathew Canniff • Fotomontaje de Brock Palmer/Photo montage by Brock Palmer

